

ANNEXE 13

Procès-verbal des Discussions sur l'Etude sur l'Elaboration d'une  
Base de Données Géographiques de Nouakchott en République  
Islamique de Mauritanie

9 août 2008

PROCES-VERBAL DES DISCUSSIONS

SUR

L'ETUDE SUR L'ELABORATION D'UNE BASE DE DONNEES  
GEOGRAPHIQUE DE NOUAKCHOTT  
EN REPUBLIQUE ISLAMIQUE DE MAURITANIE

ACCORD ENTRE

LE MINISTERE DE LA DECENTRALISATION ET  
DE L'AMENAGEMENT DU TERRITOIRE

ET

L'AGENCE JAPONAISE DE COOPERATION INTERNATIONALE

NOUAKCHOTT, LE 9 AOUT 2008



---

Mohamed OULD BRAHIM  
Directeur de la Cartographie et de l'Information  
Géographique  
Ministère de la Décentralisation et de  
L'Aménagement du Territoire  
République Islamique de Mauritanie



---

Eisaku TSURUMI  
Chef de l'équipe  
Agence Japonaise de Coopération  
Internationale

La mission de la JICA (ci-après dénommée « l'équipe »), pour l'étude sur l'élaboration d'une base de données numériques à Nouakchott et sa banlieue en République Islamique de Mauritanie (ci-après dénommée « l'étude »), organisée par l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (ci-après dénommée « JICA ») et dirigée par M. Eisaku TSURUMI, s'est rendue en République Islamique de Mauritanie (ci-après dénommée « La Mauritanie ») le 22 juillet 2008 afin d'exécuter la deuxième phase de l'étude.

L'Equipe a expliqué, le 31 juillet, le Rapport intérimaire à la Direction de la Cartographie et de l'Information Géographique, du Ministère de la Décentralisation et de l'Aménagement du Territoire (ci-après dénommé « DCIG »), qui est l'agence homologue de l'équipe. Le Rapport présente la nature et l'évolution des travaux effectués durant la première phase, ainsi que le plan des travaux à exécuter durant la deuxième phase. L'Equipe a aussi montré les feuilles d'échantillon de carte symbolisée et a proposé d'avoir une discussion sur les symboles de carte avant l'étude complémentaire sur le terrain. L'explication et la proposition étaient en principe acceptées par la DCIG. Les deux parties ont eu, le 3 août, une réunion supplémentaire sur le Rapport. La liste des participants à ces réunions est en Annexe.

Les questions et commentaires de la part de la DCIG sont comme suit.

- 1) La DCIG a demandé le degré de précision des courbes de niveau. L'Equipe a répondu que la précision est  $\pm 1,5m$  et que la courbe de niveau exprime correctement le relief du sol. L'Equipe a aussi mentionné que les 135 points d'élévation avaient été distribués dans la zone d'étude, et qu'ils pourraient être utilisés comme références pour une détermination plus précise de l'altitude du sol pour n'importe quel objectif dans le futur.
- 2) La DCIG a remarqué que le scanning des photos aériennes n'est pas inclus dans le programme de transfert de technologie. L'Equipe a expliqué qu'il n'est pas inclus parce qu'en général, les processus de prise de vue aérienne, de traitement et scanning de photos doivent être effectués par des sous-traitants.
- 3) La DCIG a fait quelques remarques de forme sur l'expression en français et les termes techniques à employer dans le Rapport. L'Equipe a précisé que les expressions devraient être corrigées conformément à ces remarques.

7  
2  
5

by

L'Equipe a souligné que, afin de faciliter l'usage efficace de l'information géographique, le côté mauritanien doit organiser la commission de coordination et commencer de toute urgence les réunions de cette commission. La DCIG a expliqué que la Commission Nationale de l'Information Géographique (CNIG) est soumise à l'approbation du Gouvernement et pourrait examiner le dossier de l'étude.

Les deux parties ont convenu de discussions approfondies sur les spécifications des symboles de carte, le plan des informations marginales, et les autres problèmes dans le futur.

## Liste des Participants

Du 31 juillet au 3 août 2008

Direction de la Cartographie et de l'Information Géographique  
Ministère de la Décentralisation et de l'Aménagement du Territoire

### Partie mauritanienne :

#### Direction de la Cartographie et de l'Information Géographique

M. Mohamed Ould Brahim	Directeur
M. Cheikh Sow	Directeur adjoint
M. Malick Vall	Chef de Service Cartographie
M. El Hady Seuhoury	Chef de Service de l'Information Géographique
M. Harouna Mamadou Doucoure	Chef de Service Cadastre
M. Thiam Babaciar Cadre	Ingénieur-Adjoint, DCIG
M. Diagana Mohamedou	Ingénieur-Adjoint, DCIG

#### Direction de l'Aménagement du Territoire et de L'Action Régionale (DATAR)

Mme. Mariam Mamoudou Kane	Géographe, DATAR
M. El Moustapha	Ingénieur-Adjoint, DATAR

#### Région Il de France

M. Mathieu Gamba	Représentant, attaché à la Communauté Urbaine de Nouakchott
------------------	--

#### Communauté Urbaine de Nouakchott (CUN)

Mme. Aminatou mt El Moctar	Informaticienne
----------------------------	-----------------

### Partie japonaise :

#### Equipe d'étude de JICA

M. Eisaku Tsurumi	Chef de l'équipe
M. Jaeyoung Choi	Membre de l'équipe
M. Akihiro Sugita	Membre de l'équipe
M. Takashi Shirani	Interprète

#### Institut de Développement des Infrastructures

M. Masakatsu Abe	Superviseur Technique
------------------	-----------------------

ANNEXE 14

Compte-rendu des Discussions sur l'Etude pour l'Elaboration  
d'une Base de Données Géographiques de Nouakchott en  
République Islamique de Mauritanie

19 fevrier 2009

COMPTE-RENDU DES DISCUSSIONS

SUR

L'ETUDE POUR L'ELABORATION D'UNE BASE DE DONNEES  
GEOGRAPHIQUES DE NOUAKCHOTT  
EN REPUBLIQUE ISLAMIQUE DE MAURITANIE

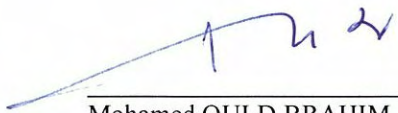
ENTRE

LA DIRECTION DE LA CARTOGRAPHIE ET  
DE L'INFORMATION GEOGRAPHIQUE

ET

LA MISSION D'ETUDE DE JICA

NOUAKCHOTT, LE 19 FEVRIER 2009



---

Mohamed OULD BRAHIM  
Directeur de la Cartographie et de l'Information  
Géographique  
Ministère de l'Habitat, de l'Urbanisme, et de  
L'Aménagement du Territoire  
République Islamique de Mauritanie



---

Eisaku TSURUMI  
Chef de la Mission d'Etude  
Agence Japonaise de Coopération  
Internationale

La Mission de la JICA (ci-après dénommée « la Mission »), dirigée par M. Eisaku Tsurumi, a visité la République Islamique de Mauritanie le 3 février 2009 pour achever la deuxième phase de l'étude.

Le 12 février 2009, la Mission a présenté le rapport sur l'état d'avancement, à la réunion avec la Direction de la Cartographie et de l'Information Géographique du Ministère de l'Habitat, de l'Urbanisme et de l'Aménagement du Territoire (ci-après dénommée « la DCIG »).

Le rapport a présenté le processus et l'évolution des travaux menés pendant les premières et deuxièmes phases de même que le planning des travaux à réaliser durant la troisième phase. La liste des participants à cette réunion est jointe en annexe.

La DCIG a fait des observations, généralement de forme, sur l'expression française et sur les termes techniques à employer dans le rapport. La Mission a confirmé que ces observations seront prises en considération.

✓





## Liste des Participants

Le 12 février 2009

Direction de la Cartographie et de l'Information Géographique  
Ministère de l'Habitat, de l'Urbanisme et de l'Aménagement du Territoire

### Partie mauritanienne :

#### Direction de la Cartographie et de l'Information Géographique

M. Mohamed Ould Brahim	Directeur
M. Cheikh Sow	Directeur adjoint
M. Malick Vall	Chef de Service Cartographie

### Partie japonaise :

#### Mission d'étude de JICA

M. Eisaku Tsurumi	Chef de la Mission
M. Akihiro Sugita	Membre de la Mission
M. Takashi Shirani	Interprète

#### Institut de Développement des Infrastructures

M. Hiromichi Maruyama	Superviseur Technique
-----------------------	-----------------------

ANNEXE 15

Procès-verbal de l'Etude sur l'Elaboration d'une Base de Données

Géographiques de Nouakchott en République Islamique de

Mauritanie

14 avril 2010

PROCES-VERBAL

DE

L'ETUDE SUR L'ELABORATION D'UNE BASE DE DONNEES  
GEOGRAPHIQUES DE NOUAKCHOTT EN REPUBLIQUE  
ISLAMIQUE DE MAURITANIE

CONVENU ENTRE

LE MINISTERE DE L'HABITAT, DE L'URBANISME ET DE  
L'AMENAGEMENT DU TERRITOIRE

ET

L'AGENCE JAPONAISE DE COOPERATION INTERNATIONALE

NOUAKCHOTT

14 AVRIL 2010



---

Mohamed OULD BRAHIM  
Directeur de la Cartographie et de  
l'Information Géographique  
Ministère de l'Habitat, de l'Urbanisme,  
et de l'Aménagement du Territoire



---

Eisaku TSURUMI  
Chef  
Equipe de l'Etude  
Agence Japonaise de Coopération  
Internationale (JICA)

L'équipe de l'étude de JICA (ci-après désignée "l'équipe") pour l'Etude sur l'Elaboration d'une Base de Données Géographique de Nouakchott en République Islamique de Mauritanie, dont le chef est M. Eisaku TSURUMI, a séjourné en République Islamique de Mauritanie, du 25 mars au 18 avril 2010, afin d'effectuer la dernière étape de l'Etude.

Le Ministère de l'Habitat, de l'Urbanisme, et de l'Aménagement du Territoire et l'Equipe ont coprésidé le séminaire le 4 avril en Nouakchott, en vue de présenter les données de carte, et leur usage aux utilisateurs.

### **1. Discussion sur le Rapport Final**

Le 8 avril, l'équipe a présenté l'ébauche du Rapport Final de l'étude à la Direction de la Cartographie et de l'Information Géographique (ci-après désigné " DCIG "), du Ministère de l'Habitat, de l'Urbanisme et de l'Aménagement de Territoire (MHUAT), qui est l'organisme de contrepartie concernant l'étude.

Le 11 et 12 avril, les deux parties ont eu les discussions sur le rapport. La DCIG a accepté le contenu, en faisant quelques commentaires aux expressions françaises et aux mots techniques à employer dans le rapport. L'équipe a exprimé qu'elle terminerait le rapport final au Japon prenant en considération ces commentaires.

### **2. Autres discussions**

Pendant le séjour de l'équipe à Nouakchott, les deux parties ont eu une série de discussions sur les futures tâches, abordées par le gouvernement de Mauritanie et ont atteint l'accord suivant :

#### **2.1. Distribution des données cartographiques**

Les données cartographiques produites dans le cadre de ce projet devraient être fournies à tous les utilisateurs potentiels qui en font la demande, et qui acceptent de coopérer avec la DCIG dans le sens de la mise à jour de la base de données.

#### **2.2. Mise sur pied d'un organisme**

Le gouvernement de Mauritanie devrait établir un organisme qui sera responsable de mettre à jour, de maintenir, et de distribuer les données cartographique.

### **2.3. Mise sur pied de la Commission Nationale de l'Information Géographique**

La Commission Nationale de l'Information Géographique devrait être établie en vue de la coordination des besoins d'utilisateurs. La DCIG a précisé que la Commission serait installée avant la fin de cette année.

### **2.4. Amélioration du niveau de technologie**

Les personnels techniques qui ont assisté aux sessions du transfert de technologie dans le cadre de ce projet devraient continuer l'entraînement volontaire afin de maintenir et améliorer leur niveau de technologie.

### **2.5. Diffusion de la technologie**

Les personnels techniques qui ont assisté aux sessions du transfert de technologie devraient diffuser la technologie aux autres personnels.

### **2.6. Entretien de l'équipement**

L'équipement qui sera livré par la JICA au gouvernement mauritanien devrait être soigneusement maintenu afin de distribuer les données cartographiques sans problème.

Les participants dans les discussions ci-dessus sont listés sur l'Annexe 1.

### **3. Livraison des produits finaux de l'Etude**

L'équipe a présenté à la DCIG la liste des produits finaux de la présente étude. Elle démontre que certains des produits avaient été fournis par l'équipe et le reste sera fourni au gouvernement de Mauritanie par la JICA. La liste de ces produits est jointe en Annexe 2.



## ANNEXE 1

### Liste des Participants

Période : 25 Mars – 12 Avril 2010

Lieu : La Direction de la Cartographie et de l'Information  
Géographique, Nouakchott

#### Partie mauritanienne

##### DCIG / MHUAT

M. Mohamed Ould BRAHIM	Directeur
M. Almedou Ould BABA	Directeur adjoint
M. Maleck VALL	Chef, Service de cartographie

#### Partie japonaise

##### Equipe de l'étude de JICA

M. Eisaku TSURUMI	Chef de l'équipe
M. Akihiro SUGITA	Membre de l'équipe
M. Jaeyoung CHOI	Membre de l'équipe
M. Awadh Kishor SAH	Membre de l'équipe
M. Hitoshi YAMAGA	Membre de l'équipe
M. Takashi SHIRANI	Interprète

##### Institut pour le Développement d'Infrastructure (IDI)

M. Masakatsu ABE	Surveillant technique
------------------	-----------------------



## Liste des produits finaux à livrer

Article	Quantité	Description	Remarque	Livraison
Films négatifs de photographie aérienne	1 jeu	1/20.000	Zone photographiée : 2.000 km <sup>2</sup> , 2 rouleaux	Livré
Images scannées des photographies aériennes	1 jeu	Format en tiff	Les données seront emmagasinées dans le disque dur extérieur.	A livrer par JICA
Tirage contact des photographies aériennes	1 jeu	Color. 478 photos	Elles ont été conservées dans les livres photos.	Livré
Feuille d'index de vol des photographies aériennes	1 jeu	Format DXF et Format PDF	Les données seront emmagasinées dans le disque dur extérieur.	A livrer par JICA
Résultat du levé des points de contrôle au sol	1 jeu	Résultat du Levé et du Nivellement	Les données seront emmagasinées dans le disque dur extérieur.	A livrer par JICA
Résultat de l'aerotriangulation	1 jeu	Pour 1.441 modèles	Les données seront emmagasinées dans le disque dur extérieur.	A livrer par JICA
Données numériques topographiques	1 jeu	Format DXF, Format KML et Format PDF	Echelle 1:10.000. 47 feuilles. Les données ont été emmagasinées dans un DVD.	Livré
Modèles de SIG	1 jeu (4 modèles)	Format d'ArcGIS mxd avec les données respectivement concernées par les 4 modèles	Les données ont été emmagasinées dans un DVD.	Livré
Rapport sur l'Etude	Rapport principal	En anglais et en français	Reliure. Les données sont emmagasinées dans un CD-ROM.	A livrer par JICA
	Résumé	En anglais et en français		